

ANTIGUO

EUSKARA - CASTELLANO - عربي



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida auzoko familientzat

Guía de recursos para familias del barrio

دليل الموارد لعائلات الحي



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antigu: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antigu: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

العائلات الأعزاء,

الهدف من الدليل الإرشادي للحي الذي تسكنون فيه الآن هو إمدادكم بالمعلومات المفصلة لموارد الحي حتى يتسنى لكم ولأولادكم الاستفادة منها. يعتبر هذا الدليل وصفاً للخدمات والموارد المختلفة بشرح مُفصل لكيفية الحصول عليها.

لقد تم إعداد هذه الأدلة الإرشادية لمرافقة عائلات برنامج العائلة الصديقة (Familia Laguna). ولكن نتمنى أيضاً أن تكون عوناً للعائلات الأخرى القادمين مؤخراً إلى الحي والذين لا يشاركون في البرنامج، والترحيب بهم أيضاً في الحي.

بالإضافة إلى اللغة الباسكية، لغتك الجديدة في جيبوزكوا، يمكنك إيجاد هذا الدليل باللغة الإسبانية، والإنجليزية، والعربية، وعلى حسب الحي حيث اللغة السائدة فيه، على سبيل المثال: (اللغة الأوكرانية في إيجيا Egia، اللغة البرتغالية في إنتشاورونودو Intxaurrondo، اللغة الفرنسية في الأنتيجو Antigu، اللغة الصينية في أمارا-جروس-والحي القديم Zaharra Alde-Gros-Amara).

نتمنى أن يكون نفعاً لكم و أن يكون عوناً للمشاركة بأقصى حد في حياة الحي حتى تشعرون جزءاً منه.

مرحباً بكم في المدرسة، مرحباً بكم في الحي!!!!

UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD · الموارد البلدية والصحية

1	(Osakidetza) Osasun centroa - Centro de salud - مركز الرعاية الصحية (اوساكيدتزا)	8
*	Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - حالات الطوارئ الصحية	9
*	Ospitaleak - Hospitales - المستشفيات	9
2	Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - الخدمات الإجتماعية	10
3	Haurreskola - رياض أطفال	10
4	Haurtxokoa - مركز ثقافي للأطفال	11
5	Kultur etxea - Casa de cultura - المركز الثقافي	12
○	Udalekuak - Colonias de verano - المعسكرات الصيفية "Oporrak euskaraz"	13
6	Musika eta dantza eskola - Escuela de música y danza - مدرسة الموسيقى والرقص	14
7	Gazte lekua - مركز ثقافي للشباب	15
8	Kiroldedia (Bentaberri) - Polideportivo - النادي الرياضي بينتا برى	16
9	Igerilekua - Piscina - حمام سباحة	17
10	Liburutegia - Biblioteca - المكتبة	18

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · موارد مؤسسية

*	SOS Arrazakeria - SOS Racismo - ضد العنصرية (صوئراسيزمو)	19
11	Bizilagun Elkarteak - Asociación de vecinos/as - جمعية الجيران	20
*	Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - بيت المرأة	20
*	Emaus (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - إماموس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية)	21
*	Bidez Bide - بيديس بيدى	21
*	Cáritas - كاريتاس	22
12	Elikagai bankua - Banco de alimentos - بنك الطعام	22
13	Gurutze Gorria - Cruz Roja - الهلال الاحمر	23
14	Auskalo Aisialdi taldea - Auskalo, Grupo de ocio y tiempo libre - مجموعة الترفيه ووقت الفراغ	23
*	Elkarrekin bizi: kultuarteko elkarteak - Asociación entre culturas - جمعية بين الثقافات	24

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · موارد تعليمية

*	Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkarteak) - الحي (باجيرا، رابطة دونوستيان سيباستيان الباسكية)	25
15	EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - إيبيا (تعليم الكبار)	25
*	EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - المدرسة الرسمية للغات	26
16	Gertuko Euskaltegiak - Euskaltegis cercanos - اوسكالتيجي قريبة	27

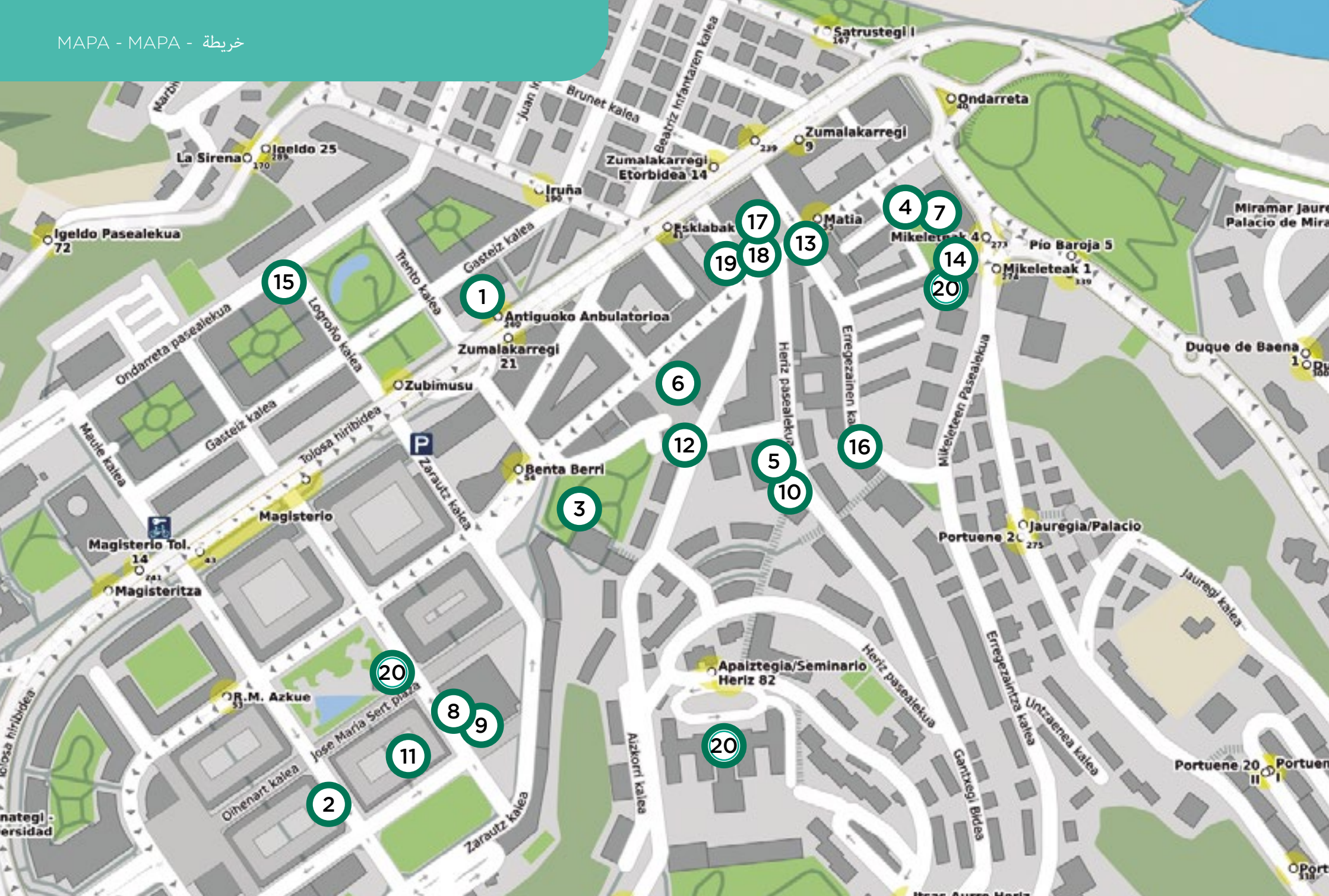
AUZOKO JAIK · FIESTAS DEL BARRIO · احتفالات الحي

17	Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - احتفالات الحي	28
18	Santo Tomás - سانتو توماس	29
19	San Juan bezpera - Víspera de San Juan - عشية سان خوان	29
○	Euskeraren eguna - El día del euskera - يوم اللغة الباسكية	30

BESTEAK · OTROS · آخري

*	Familia ugaria ziurtagiria (Gizarte politika departamentua) - Título de familia numerosa (Departamento de políticas sociales) - شهادة العائلة الكبيرة (إدارة السياسة الاجتماعية)	31
*	Lanbide - خدمة الباسك للتوظيف	32
*	Mugi (Garraio publikoko txartela) - (Tarjeta del transporte público) - بطاقة المواصلات العامة	33
*	Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda) - (الخدمة الباسكية العامة للاسكان)	34
*	Alokabide - ألوكابيدي (الإيجار المدعم)	34
*	Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - الشهادات الرقمية	35
*	Polizia - Policía - الشرطة	36
20	Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - دور العبادة المجاورة	37

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - مواقع خارج عرض الخريطة
○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - لا يوجد موقع محدد



Udal eta Osasun Baliabideak

Recursos Municipales y de Salud

الموارد البلدية والصحية



• (OSAKIDETZA) OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - مركز الرعاية الصحية

- 📍 Zumalakarregi 24.
- ☎ 943 006 600
- ✉ correo.csondarreta@osakidetza.eus

EUS Euskal Herriko osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea beraz, zentroan bertan informatu zaitezke hau lortzeko behar diren dokumentuen inguruan.

ESP La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/ es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán que documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

عربي التأمين الصحى في إقليم الباسك شامل و مجاني. من أجل العلاج ، من الضروري التقدم بطلب للحصول على بطاقة صحية. في نفس المركز سيخبرونك بالوثائق التي يجب عليك إحضارها للحصول عليها ومعالجتك مجاناً في حالة المرض.

• OSASUN LARRIALDIAK - URGENCIAS SANITARIAS - حالات الطوارئ الصحية

- 📍 Bengoetxea kalea 4.
- ☎ 943 006 537

- Bengoetxea Sorostetxea
- Casa de Socorro Bengoetxea
- Bengoetxea First Aid Centre

EUS Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Antiguako auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

ORDUTEGIA:

Al-Or 17:00 - 8:00 Lr-Ig 24h. (Bengoetxea)

Lr-Ig 9:00 - 21:00 (Gros eta Amara Berriko ambulategiak)

ESP Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de Antiguu en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

HORARIOS:

Lu-Vi 17:00 - 8:00 Sa-Do 24h. (Bengoetxea)

Sa-Do 9:00 - 21:00 (Ambulatorio Gros y Amara Berri)

عربي المراكز الصحية التي تتوافق مع القانطين بحى الانتيجو في حالة الحاجة إلى العلاج في حالة الطوارئ الصحية. ساعات العمل:

من الإثنين إلى الجمعة ، 8:00 - 17:00 السبت - الأحد 24 ساعة. (بينجوتكسيا)
السبت - الأحد 9:00 - 21:00 (Ambulatory Gros و Amara Berri)

• OSPITALEAK - HOSPITALES - المستشفيات

- 📍 Begiristain Doktorea Pasealekua, 109 20014 Donostia, Gipuzkoa
- ☎ 943 007 000
- ✉ OSID.SAPU@osakidetza.eus

EUS Donostiako Ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

ESP En el Hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

عربي في مستشفى دونوستيا ، سنجد مركز الطوارئ العامة مع استشارات محددة من الأطباء المتخصصين.

• GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - الخدمات الإجتماعية

📍 Bertsolari Xalbador 12, bajo. Acceso: Jose Goikoa 4

☎ 943 210 032

EUS Programa eta baliabide ezberdinen bidez, zaugarritasun egoerei erantzuna ematen dien doako sistema bat da. Horretarako, giza eskubide eta baliabideen inguruko informazio eta orientazioa eskaintzen dute.

ORDUTEGIA:

9:00 - 14:00

ESP Es un sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Para ello desempeñan funciones como ofrecer ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

HORARIO:

9:00 - 14:00

هو نظام بلدي مجاني يتعامل مع حالات الأكثر عرضة للأزمات من خلال البرامج والمساعدات. للقيام بذلك ، فإنهم يؤدون وظائف مثل تقديم المساعدة والمعلومات والتوجيه بشأن الحقوق والموارد الاجتماعية القائمة. ساعات العمل:

9:00 - 14:00

عربي

• HAURESKOLA - روضة أطفال

📍 Benta berri plaza 6.

✉ antiguolandetxe.donostia@haurreskolak.eus

☎ 943 466 803

🌐 <http://www.haurreskolak.eus/>

EUS 0-3 urteko haurrei zuzendutako zerbitzu publikoa da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazio guztia aurkituko duzue.

ORDUTEGIA:

7:30 - 16:00

ESP Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-3 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria.

HORARIO:

7:30 - 16:00

هي خدمة عامة مقدمة للأطفال من سن 0 إلى 3 سنوات. للتسجيل، يجب عليك الدخول إلى موقع الحضانة وستجد هناك جميع المعلومات اللازمة. ساعات العمل: 7:30 صباحًا - 5:00 مساءً

عربي

• HAURTXOKOA - مركز ثقافي للأطفال

📍 Alfonso XIII Plaza z/g.

Antiguako Merkaturia.

☎ 628 705 571

✉ haurtxokoa_antigua@donostia.eus

🌐 www.Donostia.eus/Gazteria

EUS 5-11 urteko haurrentzat zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertan haurrentzako jarduera eta jolasak antolatzen dituzten begirale daude. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko haurtxokoaan aurkeztu, karnet tamainako bi argazkirekin batera.

ORDUTEGIA:

Larunbat guztietan, 16:00etatik 18:15ak arte.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-11 años. Está formado por monitores/as que preparan actividades y juegos para los/as niños/as. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el haurtxoko de tu barrio junto con dos fotos de carné.

HORARIO:

Todos los sábados, 16:00 - 18:15

هي خدمة مجانية تستهدف الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5 - 11 (لأطفال في سن حضانة 5 سنوات إلى الصف الخامس الابتدائي). وهي مكونة من مربين ومربيات يقومون بإعداد الأنشطة والألعاب للأطفال. للتسجيل يجب عليك التوجه إلى المركز الثقافي للأطفال، ويجب على الآباء أو المسؤولين ملء النموذج. يمكنكم إيجاد استمارة التسجيل على الإنترنت وتقديمها للمركز التابع لمنطقتك. ساعات العمل: كل أيام السبت، 16:00 - 18:15. مغلق شهر يوليو و أغسطس.

عربي

• KULTUR ETXEA - CASA DE CULTURA - المركز الثقافي

- Heriz Pasealekua 20.
- 943 310 780
- lugaritzkulturetxea@donostia.eus

Kultur etxeak, kultura arloarekin loturiko eskaintzak aurkezten ditu: antzerkiak, dantzak, literatura solasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, liburutegia... askotan doain izaten dira. Donostiako udalak bazkide txartel bat eskaintzen du (dohakoa):

- Helduen txartela (14 urtetik gora):** hau eskuratzeko, Donostiako edozein Kultur Etxe edo Liburutegietan eskatu daitekeen eskabide orria betetzen lortzen da. Donostia Kultura web orrian ere aurki daiteke eskabide orria.
- Haurren txartela (14 urtetik behera):** eskabide orria bete eta Donostiako edozein liburutegietan entregatu. Guraso edo tutoreen baimena beharrezkoa da.

ABANTAILAK:

Doako mailegua liburutegietan, udal wifi sarea doan erabiltzeko aukera, kultura arloko jardueren sarreretan deskontuak (antzerkiak, kontzertuak...), astero sarreren zozketetan parte hartzeko aukera, etab

La casa de cultura se encarga de ofrecer actividades que tienen conexión con el área de cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, biblioteca... muchas de ellas gratuitas.

El ayuntamiento de Donostia ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita):

- Tarjeta de adultos (a partir de 14 años): para conseguir esta tarjeta, es necesario rellenar y entregar una hoja de solicitud que se puede pedir en cualquier Casa de Cultura o Biblioteca de Donostia. En la página web de Donostia Kultura también se puede conseguir la hoja de inscripción.
- Tarjeta de niños/as (menores de 14 años): para conseguirla hay que rellenar la hoja de solicitud y entregarla en cualquier biblioteca de Donostia. Es necesaria la autorización de los padres y/o madres y/o tutor/a.

VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

préstamo de libros gratuito en bibliotecas, la opción gratuita de utilizar la red wifi del ayuntamiento, descuento en las actividades que ofrece el área de cultura (teatro, conciertos...), la opción de participar en el sorteo semanal de entradas, etc.

يقدم أنشطة مرتبطة بمجال الثقافة: مسرح ، رقصات ، حفلات موسيقية ، أنشطة للأطفال ، مكتبة ... العديد منها مجاني مجلس المدينة يمنح بطاقة العضوية مجاناً:

- بطاقة للكبار (من ٤١ عاماً): من الضروري ملء وتقديم نموذج طلب يمكن طلبه من أي مركز ثقافي أو أي مكتبة او من على موقع Donostia Kultura
- بطاقة الأطفال (أقل من ٤١ سنة): عليك تعبئة نموذج الطلب وتسليمه إلى أي مكتبة في دونوستي. من الضروري الحصول على إذن من الآباء و / أو الأمهات و / أو الوصي.
- مزاي البطاقة: استعارة الكتب مجاناً في المكتبات ، والخيار المجاني لاستخدام شبكة الواي فاي ، وخصم على الأنشطة الثقافية (مسرح، حفلات موسيقية ...) ، وسحب على التذاكر الأسبوعية ، إلخ .

• UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO - المعسكرات الصيفية "العطلة باللغة الباسكية" "Oporrak euskaraz"

- 943 483 750
- udala_euskara@donostia.eus

Jolasen bidez euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku irekiak dira. Hilabete bateko iraupena dute eta udako oporretan burutzen dira (ekaina-uztaila).

ORDUTEGIA:

Zaintza: 8:30 - 9:00
Udalekuak : 9:00 - 13:30

En las colonias abiertas de verano se fomenta el uso del euskera mediante el juego. Se desarrollan durante un mes en las vacaciones de verano. (junio-julio)

HORARIO:

Previo: 8:30 - 9:00
Colonias: 9:00 - 13:30

في المعسكرات الصيفية المفتوحة ، يتم تشجيع استخدام لغة الباسك من خلال الألعاب. يتم عقدها لمدة شهر في العطلة الصيفية. (يونيو يوليو).

المواعيد: من 9 صباحا حتى 1:30 ظهراً.

خدمة مجالسة الأطفال: من الساعة 8:30 حتى 09:00

MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA -

مدرسة الموسيقى والرقص

Txalupagillene plaza 4.

943 297 830

zaldurkimusikaeskola@gmail.com

https://www.donostia.eus/ataria/
es/web/musika-eskola

EUS Musika edota instrumentu bat ikasteko kurtso desberdinen eskaintza aurkitu daiteke. Helduei eta 3 urtetik aurrera duten hurrei bideratuta daude kurtsoak.

Matrikulazio epea ekaina eta abuztua, (data zehatzaren inguruko informaziorako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordu-tegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

ESP Escuela municipal donde puedes encontrar una oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o un instrumento. Los cursos están dirigidos a personas adultas y niños/as a partir de 3 años.

Plazo para matricularse: junio y agosto, precios y horarios (consultar en la escuela o en la web).

عربي مدرسة بلدية حيث يمكنك الحصول على عرض لدورات مختلفة يمكنك من خلالها تعلم الموسيقى أو آلة موسيقية. الدورات موجهة للبالغين والأطفال من سن 3 سنوات. آخر موعد للتسجيل: يونيو وأغسطس والأسعار والمواعيد (الاستشارة في المدرسة أو على شبكة الإنترنت).

• GAZTE LEKUA - مركز ثقافي للشباب

Alfonso XIII Plaza z/g. Antiguako Merkatua gaztelekua_antiguo@donostia.eus

628 705 571

www.Donostia.eus/Gazteria

EUS 12-17 urteko gazteei zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertako begiraleek, gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko gaztelekuan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Larunbat guztietan: 18:30etik 21:00ak arte

ESP Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años. Los/as monitores/as ofrecen a los jóvenes alternativas de ocio en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el gazteleku de tu barrio.

HORARIO:

Todos los sábados: 18:30 - 21:00

عربي هي خدمة مجانية تستهدف الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 17 عامًا (إبتداءً من الصف السادس الإبتدائي). يقدم المرشدين والمربيين بدائل ترفيهية للشباب في إقليم الباسك. للتسجيل ، يجب عليك ملء استمارة التسجيل التي ستجدها في المركز أو على الإنترنت وتقديمها للمركز التابع لمنطقتك على أن يكون بها توقيع الأباء أو المسؤولين. المواعيد: كل سبت من 18:30 - 21:00 . مغلق شهر يوليو و أغسطس.

• KIROLDEGIA (Bentaberri) - POLIDEPORTIVO - النادي الرياضي بينتا برى

📍 Bertsolari Xalbador 2.

☎ 943 210 070

EUS Kiroldegiak espazio desberdinak eskaintzen ditu: pista, gimnasioa, frontoia, igerilekua... Horrez gain, kirol ezberdinak praktikatzeko aukera ematen du ikastaro edo kirol taldeen bitartez. Espazio hauek erabili ahal izateko, beharrezkoa da arpededun egitea eta kuota bat ordaintzea. Hainbat modalitate daude, guraso bakarrekoak, familia ugaria eta soziala, besteak beste. Txartel soziala, DBE edo GLL dirulaguntzak jasotzen dituzten eta Donostian erroldaturik dauden pertsoneri zuzendua dago. Txartel hauen eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Anoeta pasealekua 18) edo auzoko kiroldegian egin daiteke. Txartela hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitezke.

- Bazkide izan gabe, instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerekin edo bonoa erosiz. Ikastaroetan parte hartzeko aukera ere badago (igeriketa, spinning...), arpededun txartelak eskaintzen dizun beharpenik gabe.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 22:30

Larunbatak: 8:30 - 22:00

Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 14:00

ESP El polideportivo ofrece diferentes espacios: pista deportiva, gimnasio, frontón, piscina... Además, ofrece la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo. Para poder usar estos espacios es necesario abonarse y pagar una cuota. Hay varias modalidades, monoparental, familia numerosa y social entre otras. La tarjeta social está dirigida a las personas que reciben subvenciones de RGI o AES y están empadronadas en Donostia. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con entradas de día o bonos. También existe la posibilidad de participar en los cursillos (natación, spinning...) sin el descuento que te ofrece la tarjeta de abonado/a.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:30 - 22:30

Sábado: 8:30 - 22:00

Domingos y festivos: 9:00 - 14:00

عربي يحتوي المركز الرياضي على مساحات مختلفة: ملعب رياضي، صالة رياضية، ملعب كرة المضرب (فرونتون)، مسبح... بالإضافة إلى أنه يوفر خيار ممارسة الرياضات المختلفة من خلال الدورات أو الرياضات الجماعية.

من أجل استخدام هذه المساحات، من الضروري الاشتراك ودفع رسوم. هناك العديد من الانظمة، من بينها الأسرة ذات الوالد/ الوالدة الوحيد، الأسرة الكبيرة والاجتماعية. تستهدف البطاقة الاجتماعية الأشخاص الذين يتلقون منحًا من RGI أو AES والمسجلين في سجل السكن في دنوستيا.

يمكن طلب بطاقات الاشتراك في مكاتب Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18)، أو في أقرب مركز رياضي. بمجرد الحصول عليها، يمكن استخدامها في أي مركز رياضي في دنوستيا.

بدون أن يتم الاشتراك، يمكنك الدخول بشراء تذاكر لليوم الواحد أو عن طريق شراء تذكرة متعددة الدخول. كما توجد إمكانية المشاركة في الدورات (سباحة، رياضة الدراجة الثابتة...)، بدون الخصم الذي تقدمه بطاقة الاشتراك ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:00 - 22:30؛ السبت: 8:00 - 22:00؛ الأحد والعطلات: 9:00 - 14:00

حتى 14:00

• IGERILEKUA - PISCINA - حمام سباحة

📍 Bertsolari Xalbador 2.

☎ 943 210 070

EUS Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Bertan sartzeko Kirol txartelarekin, eguneko sarrerarekin edota bonoekin ahal da.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:30 - 21:30 / Larunbatak: 8:30 - 21:30

Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 13:30

ESP Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo, para entrar se necesita tarjeta de socio/a, entrada diaria o bono.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:30 - 21:30 / Sábados: 8:30 - 21:30h

Domingos y festivos: 9:00 - 13:30

عربي هي من الخدمات الأخرى التي يقدمها المركز الرياضي، للدخول تحتاج إلى بطاقة عضوية أو دخول يومي أو تذكرة متعددة الدخول. ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:00 صباحاً - 9:30 مساءً، أيام السبت: 8:30 صباحاً - 9:30 مساءً، أيام الأحد والعطلات: 9:00 صباحاً - 3:30 مساءً.

• LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA - المكتبة

Heriz Pasealekua 20, 20008 Donostia.

943 310 780

lugaritzliburutegia@donostia.eus

EUS Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerako-lanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago.

NEGUKO ORDUTEGIA:

Irailaren 7tik abenduaren 18 arte; Astelehenetik ostiralera: 16:00 - 20:30

ESP Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...) En la biblioteca también existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador.

HORARIO DE INVIERNO:

Del 7 de septiembre al 18 de diciembre; De lunes a viernes: 16:00 - 20:30

عربي بعد الحصول على البطاقة التي يقدمها المركز الثقافي، يمكنك الحصول على الإقتعارات المجانية (كتب، أفلام، قواميس، مجلات...) في المكتبة أيضاً تستطيع القراءة أو أداء الواجبات المنزلية أو مشاهدة فيلم أو اللعب على الحاسوب.

المواعيد الشتوية: من 7 سبتمبر إلى 18 ديسمبر من الاثنين إلى الجمعة: 16:00 - 20:30

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

موارد مؤسسية



• SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO - ضد العنصرية (صوئراسيزمو)

Mandasko Dukearen Pasealekua 36 (Egia).

943 321 811

mugak@mugak.org

info@mugak.org

sos.gipuzkoa@sosracismo.eu

Zarategi pasealekua 100

Txara 1 (Intxaurreondo)

943 245 627 / 943 245 626

sosarrazakeria@euskalnet.net

EUS Elkarte honen helburu nagusia diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea da. Horretarako, hainbat zerbitzu eskaintzen dituzte (dohan): adingabe eta gazteentzako aholkularitza, hezkuntza antiarrazista, Informazio ofizina, aholkularitza eta denuntzia, etab. "Urretxindorra" izeneko mentoretza programa ere badute, 10-14 urteko haurrei zuzendua. Unibertsitateko ikasleek mentore papera dute, eta besteak beste, adingabeei goi-mailako ikasketen inguruko orientazioa eta autoestima indartzea eskaintzen diete.

ESP Es una asociación que tiene como objetivo luchar contra toda discriminación racista. Para ello ofrecen varios servicios (gratuitos): asesoramiento a menores y jóvenes, educación antirracista, oficina de información, asesoramiento y denuncia, etc. También tienen un proyecto llamado "Urretxindorra", programa de mentoría dirigido a alumnos de 10-14 años. Los estudiantes/as universitarios/as tienen el papel de mentor, y su función sería ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima, etc.

عربي إنها جمعية تهدف إلى محاربة جميع أشكال التمييز العنصري. لهذا يقدمون خدمات متنوعة (مجانية): تقديم المشورة للقصر والشباب، والتعليم المناهض للعنصرية، ومكتب للمعلومات، والاستشارة والإبلاغ، إلخ... لديهم أيضاً مشروع يسمى "Urretxindorra"، وهو برنامج إرشادي يستهدف الطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين 10 و 14 عاماً. يقوم طلاب الجامعة بدور المرشد، وتتمثل وظيفتهم في تقديم التوجيه للقصر للدراسات العليا، وتعزيز احترام الذات، وما إلى ذلك.

• BIZILAGUN ELKARTEA - ASOCIACION DE VECINOS/AS - جمعية الجيران

📍 Bertsolari Xalbador 14.

EUS Auzoko bizilagunek egindako eskakizun desberdinak udalera eramatea da haien helburua, alderdi kultural, urbanistikoa, dibertimenduzko, kiroleko eta ingurumenekoei dagokionez. Horrez gain, auzoko bizikidetzak eta bizi kalitatea hobetzea bilatzen dute.

ESP Tienen como objetivo elevar a las autoridades oportunas las reivindicaciones que beneficien a los vecinos/as del Antiguo en cuanto a aspectos culturales, urbanísticos, recreativos, medioambientales y deportivos. Además, buscan estimular la convivencia, mejorar la calidad de vida y el desarrollo social.

هدفهم هو رفع المطالبات إلى السلطات المختصة التي تفيد سكان Antiguo من حيث الجوانب الثقافية والحضرية والترفيهية والبيئية والرياضية. بالإضافة إلى ذلك ، يسعون إلى تحفيز التعايش وتحسين جودة الحياة والتنمية الاجتماعية.

عربي

• EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - بيت المرأة

📍 Okendo kalea, 9 Donostia 20004. ✉ info@donostiakoemakumeenetxea.com
☎ 943 483 470 ✉ berdintasuna@donostia.eus

EUS Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

ESP Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico.... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

هي مساحة للاجتماع والنقاش والتفكيرمخصص للنساء. الخدمات العامة المقدمة للمرأة : استشارات قانونية ، ونصائح جنسية ، وخدمة نفسية ... تقدم دورات وورش عمل مفتوحة مجاناً لجميع النساء المهتمات بالتعلم وتبادل المعرفة والأفكار.

عربي

• EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - إيماس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية)

📍 Camino de Mundaiz, 6. 20012 ☎ 943 569 124
Donostia-San Sebastian. Gipuzkoa. 🌐 https://www.emaus.com/

EUS Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arrisku larrian dauden pertsonen bizibaldintzak hobetzeari eta ahalduz lehentasuna ematen diote. Langabezia dauden pertsonen laguntzeko jarduerak egiten dituzte, bigarren eskuko arropa eta altzarien dendak dituzte, bidelaguntza zerbitzua eskaintzen dute, eguneko zentroak dituzte, e.a.

ESP Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o grave riesgo de exclusión. Llevan a cabo actuaciones para apoyar a personas que están en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día, etc.

أولويتهم هي تحسين الظروف المعيشية وتمكين الأشخاص الذين هم في وضع أو خطر جسيم من الإقصاء. يقومون بإجراءات / أنشطة لدعم العاطلين عن العمل ، ولديهم متاجر ملابس وأثاث مستعملة ، ولديهم خدمة مرافقة ، ومراكز نهارية ، وما إلى ذلك.

عربي

• BIDEZ BIDE - بيديس بيدي

📍 Antso jakitunaren hiribidea, 17. ✉ homologacionbidezvide@gmail.com
☎ 654 051 231 ✉ bidezvide@hotmail.com

EUS Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkarte da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute.

ESP Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que habitan en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

هي جمعية تنفذ مشاريع من منظور عابر للثقافات والنوع والاستعمار ، تهدف إلى الدفاع عن حقوق الإنسان للمهاجرات اللائي يعشن في بلد الباسك. من بين الخدمات الأخرى ، يقدمون المشورة بشأن معادلة الدراسات والدورات التدريبية.

عربي

• CÁRITAS - كاريتاس

📍 Sagrada Familia Kalea 11 (Amara).

☎ 943 430 388

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da; aldi berean, gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y al mismo tiempo hacen un trabajo de sensibilización dirigido a la sociedad.

هي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. في نفس الوقت يقومون بعمل توعوي يستهدف المجتمع.

• ELIKAGAI BANKUA - BANCO DE ALIMENTOS - بنك الطعام

ASOCIACIÓN ESPERANZA LATINA:

📍 Aizkorri 20.

COLEGIO SANTA TERESA:

📍 Manuel Lardizabal etorbidea 25.

PARROQUIA DEL ESPIRITU SANTO:

📍 Tolosa Hiribidea 120.

ASOCIACIÓN ISLAMARREN ADISKIDEAK:

📍 Andoain Kalea 23.

EUS Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen den zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira eta Caritas edo Gizarte Zerbitzuen bidez erregistratu.

ESP Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

هي منظمة مسؤولة عن جمع وتوزيع الطعام على الأشخاص الذين يحتاجون إليه. للاستفادة من الخدمة ، عليك تلبية متطلبات معينة والتسجيل من خلال كاريتاس أو الخدمات الاجتماعية.

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - الهلال الاحمر

📍 Matia Kalea, 7

☎ 943 316 610

🌐 <https://www.cruzroja.es/>

📍 Alto de Zorroaga Bidea 41

☎ 943 222 222

✉ gipuzkoa@cruzroja.es

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. يتم تنظيمها وفقاً لاحتياجات الشخص والوضع الحالي. من الأفضل الاتصال عبر الهاتف . ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة 9:00-13:00

• AUSKALO AISIALDI TALDEA - AUSKALO GRUPO DE OCIO Y TIEMPO LIBRE -

مجموعة الترفيه ووقت الفراغ

📍 Alfonso XIII Plaza 1.

☎ 688 636 195 - 656 797 038

✉ auskalo@gmail.com

🌐 <http://www.auskalo.tk/>

EUS 12 eta 18 urte bitarteko gazteei zuzendutako ekintza eta oporraldiak antolatzen dituzte. Gazteen aisialdi eta denbora librerako alternatibak sortzeko asmoz.

ORDUTEGIA:

Ostirala: 19:30-22:00 Larunbata: 16:00- 18:00

ESP Ofrecen actividades dirigidas a jóvenes con edades comprendidas entre 12 y 18 años; con la intención de crear alternativas de ocio y tiempo libre para los/as jóvenes.

HORARIO:

Viernes, 19:30 - 22:00 Sábados: 16:00 - 18:00

يقدّمون أنشطة تستهدف الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 18 عاماً ؛ بقصد خلق بدائل لقضاء الترفيه ووقت الفراغ للشباب.

ساعات العمل: الجمعة ، 19:30 - 22:00 ، السبت: 16:00 - 18:00

• **ELKARREKIN BIZI: KULTURARTEKO ELKARTEA - ASOCIACION ENTRE CULTURAS - جمعية بين الثقافات**

📍 Logroño Kalea 7.

✉️ bburgos@gmail.com

☎️ 688 652 955

EUS **Kultura desberdinetako pertsonentzako elkargunea da. Bertan jarduera hezigarriak eta sozio-kulturalak eskaintzen dira.**

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 10:00 - 14:00

ESP Espacio para el encuentro entre personas de diferentes culturas con actividades formativas y socioculturales.

HORARIO:

De lunes a viernes: 10:00 - 14:00

مساحة للقاء بين الناس من مختلف الثقافات مع الأنشطة التدريبية والاجتماعية والثقافية. ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 10:00 - 14:00

عربي

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

موارد تعليمية



• **AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea).**
(الحي (باجيرا ، رابطة دونوستيائسان سيياستيان الباسكية)

📍 Hernani kalea, 15 (bajo)

☎️ 943 005 074

EUS **Astean behin, euskara klaseak, jatorria beste herrialdetan duten pertsonen zuzendua batez ere. Euskararen bidez auzoan inklusioa errazteko helburuarekin. Euskarazko oinarrizko irakaskuntza izango da.**

ORDUTEGIA:

Asteazkenetan: 14:45 - 16:00

ESP Se ofrecen clases de euskera un día a la semana, las cuales están principalmente dirigidas a personas con origen en diferentes países. Se trata de una enseñanza básica de euskera.

HORARIO:

Miércoles: 14:45 - 16:00

تقدم دروس لغة الباسك يوماً واحداً في الأسبوع ، والتي تستهدف بشكل أساسي الأشخاص من أصول مختلفة. هو تعليم أساسي للغة الباسك. ساعات العمل: الأربعاء: 14:45 - 16:00

عربي

• **EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - (إيبيا (تعليم الكبار**

📍 Ondarreta, C/Logroño, 7, bajo

☎️ 943 228 576

EUS **Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: bigarren hezkuntzako titulua ; etorkinentzako gaztelania klaseak; informatika; euskera eta ingeles klaseak.**

ORDUTEGIA:

Goiza: 9:15-12:45/13:15 Arratsaldea: 15:00/15:30-18:00 Gaua: 18:00-21:45.

ESP Es un centro educativo para adultos gratuito en el que se ofrecen diferentes cursos: título de secundaria; castellano para extranjeros; Informática; clases de euskara, inglés.

HORARIO:

Mañana: 9:15-12:45/13:15 Tarde: 15:00/15:30-18:00 Noche: 18:00-21:45

هو مركز تعليمي مجاني للبالغين يتم فيه تقديم دورات مختلفة: دبلوم المدرسة الثانوية ؛ الأسبانية للأجانب.
الحاسبات ؛ دروس اللغة الباسكية والإنجليزية التوقيتات: الصباح 9:15-12:45 / 13:15 بعد الظهر / 15:00
ليلاً: 18:00-21:45 / 15:30-18:00

• EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - المدرسة الرسمية للغات)

📍 Bizkaia Pasealekua, 22 ✉ info@eoidonheo.org
☎ 943 286 311 - 943 286 312 🌐 https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1

EUS **Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako klase eskuragarriak eskaintzen ditu; Alemana, gaztelera atzerritarrentzat, euskara, frantsesa eta ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€**

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera: 9:00 - 20:00 / Ostirala: 9:00 -13:30
Eskola oporraldietan (gabonak, aste txuria, aste santua): 9:00-13:00
Udako ordutegia (ekainaren 1- urriak 12): 9:00 - 13:00.

ESP La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles; Alemán, Español como lengua extranjera, Euskara, Francés e Inglés. Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual por curso: 100€€

HORARIO:

De lunes a jueves: 9:00 -20:00h / viernes: 9:00 - 13:30
En vacaciones escolares (navidades, semana blanca, semana santa): 9:00 - 13:00
Horario verano (1 de junio - 12 de octubre): 9:00 - 13:00

هي مدرسة اللغات الرسمية في دنوستي. هي مركز عام يقدم دروسًا ميسرة التكلفة للبالغين ؛ الألمانية والإسبانية كلغة أجنبية ، الباسكية والفرنسية والإنجليزية. للتسجيل: ادخل إلى الموقع. تكلفة التسجيل السنوي: 100 يورو
ساعات العمل: من الاثنين إلى الخميس: 9:00 صباحًا حتى 9:00 مساءً / الجمعة: 9:00 - 13:30 . في أيام العطل المدرسية (عيد الميلاد ، الأسبوع الأبيض ، عيد الفصح): 9:00 صباحًا - 00:1 مساءً. ساعات الصيف (1 يونيو - 12 أكتوبر): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً

• GERTUKO EUSKALTEGIAK - EUSKALTEGIS CERCANOS - اوسكالتيجي قريبة

ANTIGUAKO AEK :

📍 Erregezain 22. ✉ antigua@aek.eus
☎ 943 218 088

EUS **Euskaltegiak euskara maila bajuenetik altuenera ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak eta barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuak daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu euskara ikastaroetan apuntatzen diren pertsonentzat betiere haiek eskatutako baldintzak betetzen badira. (Asistentzia betetzea beharrezkoa da lortzeko). Dirulaguntzak ikastaroak bukatzerakoan jasotzen dira.**

ESP Las euskaltegis ofrecen cursos de euskera desde el nivel más bajo al más alto (cursos de verano, de invierno y barnetegis). En general las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas siempre y cuando se cumplan unos requisitos. Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia.

تقدم اوسكالتيجي دورات للغة الباسك من المستوى الأدنى إلى الأعلى (دورات الصيف والشتاء ودورات بارانتيجيز) بشكل عام ، تهدف الحصة إلى الحصول على شهادات لغة الباسك في مختلف المستويات. للتسجيل عليك دفع رسوم. يقدم مجلس مدينة دنوستي مساعدة مالية لدفع الرسوم طالما تم استيفاء متطلبات معينة. يتم استلام المنح بمجرد انتهاء الدورة وتتطلب الحضور.

Auzoko Jaiak

Fiestas del Barrio

احتفالات الحي



• AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - احتفالات الحي

📍 Gaskuina plaza, Antiguako frontoia eta auzoko kaleetan zehar.
Plaza Gaskuña, Frontón de Antigo y por las calles del barrio.
بلازا جاسكونيا، فرونتون الانتيجو و في شوارع الحي

EUS Antigua auzoko jaiak dira eta urtarrilean ospatzen dira. Bertan kontzertuak, bazkari herrikoiak edota haurrentzako jarduerak egiten dira auzoko espazio desberdinak erabiliz. Aukera ona da auzokideekin harremantzeko eta musika eta ohitura berriak ezagutzeko.

ESP Son las fiestas del barrio de Antigo que se celebran en enero. Se ofrecen distintas actividades como conciertos, comidas populares o actividades y juegos para niños/as. Es una buena opción para disfrutar con los/as vecinos/as y conocer nuevas tradiciones de la cultura vasca.

عربي إنها احتفالات حي الانتيجو التي يتم الاحتفال بها في يناير. يتم تقديم أنشطة مختلفة مثل الحفلات الموسيقية والوجبات الشعبية أو الأنشطة والألعاب للأطفال. إنه خيار جيد للاستمتاع مع الجيران والتعرف على التقاليد الجديدة لثقافة الباسك.

• SANTO TOMAS - سانتو توماس

📍 Gaskuina Plaza.

EUS *Abenduak 21ean ospatzen den jai tradizional bat da. Jendeak Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzen ditu eta ohitura moduan txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta azoka eta hirian zehar postu desberdinak daude (janaria, animaliak...). Eskoletan hurrek ere ospatzen dute eta denak jantzi tradizionalekin jantziak joaten dira.*

ESP Es una fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con los trajes tradicionales de Euskal Herria y como costumbre, se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y puedes encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...). En los colegios también se celebra y los/as niños/as se visten con trajes tradicionales.

عربي هو مهرجان تقليدي يتم الاحتفال به في 21 ديسمبر. يرتدي الناس الأزياء التقليدية لبلاد الباسك وكعادة ، يأكلون التشيستورا ويشربون عصير التفاح المخمر (سيدرا). الشوارع تمتلئ بالناس ويمكنك العثور على أكشاك وأسواق مختلفة في جميع أنحاء المدينة (طعام ، حيوانات ...). كما يتم الاحتفال به في المدارس ويلبس الأطفال الأزياء التقليدية.

• SAN JUAN BEZPERA - VÍSPERA DE SAN JUAN - عشية سان خوان

📍 Gaskuina Plaza.

EUS *San Juan bezperako jaian, udako solstizioa ospatzen da. Horretarako, ekainak 23 gauean, plazan su bat pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzeko dira. Antiguon ekainak 19tik 23ra ospatzen dira jai hauek eta kontzertu eta ekitaldi desberdinak daude auzoan.*

ESP En la fiesta de la víspera de San Juan, se celebra el solsticio de verano. Para ello, el 23 de junio por la noche se enciende una hoguera en la plaza y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego. En Antigo, estas fiestas se celebran del 19 al 23 de junio y se ofrecen distintas actividades para el barrio.

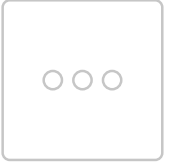
عربي في عيد عشية سان خوان ، يتم الاحتفال بالتغيير الصيفي. و لذلك ، في ليل 23 يونيو ، يضمرون النار في ساحة والمشاهدين/الحاضرين يرقصون رقصات الباسك التقليدية حول النار. في الأنتيجو ، تقام هذه المهرجانات في الفترة من 19 إلى 23 يونيو ، ويتم تقديم أنشطة مختلفة للحي.

EUS Abenduak 3an, euskeraren eguna ospatzen da. Egun hau ospatzeko, ekitaldi edota ekintza desberdinak egoten dira euskerarekin lotura dutenak. Eskoletan ere ospatzen dute egun hau eta ekintza bereziak egin ohi dituzte.

ESP El 3 de diciembre se celebra el día del euskera. Para la celebración de este día, se hacen diferentes eventos y/o actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra con actividades especiales.

عربي في 3 ديسمبر، يتم الاحتفال بيوم لغة الباسك. في هذا اليوم، هناك أحداث و / أو أنشطة مختلفة متعلقة بمنطقة الباسك. كما يتم الاحتفال به في المدارس بالأنشطة.

Besteak Otros أخري



FAMILIA UGARIA ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKA DEPARTAMENTUA) - • TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - شهادة العائلة الكبيرة (إدارة السياسة الاجتماعية)

📍 Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurren 20015 Donostia
☎ 943 112 511

EUS Familia ugari izaera aitortzen duen titulua, hainbat onura eskuratzeko ahalbidetzen duena. Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).

ESKAERA EGITEKO:

inskripzio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztagiriak eraman.

ESP Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios.

REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

عربي هي شهادة تعترف بشرطه لعائلة كبيرة ويسمح بالوصول إلى سلسلة من المزايا. المتطلبات: من بين أمور أخرى (انظر الموقع) أن يكون لديك 3 أطفال. بالنسبة للطلب: املأ استمارة التسجيل، وأحضر معك دفتر العائلة والهوية والوثائق الداعمة.



• **LANBIDE (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo -**
خدمة الباسك للتوظيف)

📍 Zarautz 58
☎ 945 160 600 / 630 305 452

EUS Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza, etab.

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Servicio de gestión laboral: Formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento, etc.

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30 - 14:00

خدمة إدارة العمل/ الوظيفة: تدريب ، بحث عن عمل ، إدارة بطاقة ، استشارات ...
لطلب موعد: https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=
المواعيد. من الاثنين إلى الجمعة 8:30 - 14:00



• **MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público -**
بطاقة المواصلات العامة)

📍 Easo Kalea 74, 1C, 20006. ✉ info@mugi.eus
☎ 943 000 117 🌐 <https://www.mugi.eus>

EUS MUGI sistemak garraio publiko nagusietan (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) bidaiatzeko aukera ematen du. Abantailak: Erabilera maiztasunarekin beherapenak handitzen dira, linea-aldaketak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beherapen bereziak daude.

3 TXARTELA MOTA:

Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna (haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa. Txartelak 5 € balio du.

TXARTELA ESKATZEKO:

Donostiako Easo kalea. Eskaera-orria eta bi argazki entregatu.

ESP El sistema MUGI permite viajar en los principales medios de transporte guipuzcoanos (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

3 TIPOS DE TARJETA:

Ordinaria (personalizada), Colectivos (niños/as, familias numerosas...) y Anónima. La tarjeta vale 5 €.

PARA SOLICITAR LA TARJETA:

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

يسمح نظام موجى باستخدام وسائل النقل الرئيسية بجويبوزكوا (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) المزاياء: خصومات على الاستخدام والتحويلات وخصومات للمجموعات. هناك 3 أنواع من البطاقات: عادية (شخصية) ، جماعية (أطفال ، عائلات كبيرة ...) غير شخصية. تبلغ قيمة البطاقة 5 يورو. لطلب البطاقة: شارع ياسو في دنوستى. املأ نموذج الطلب وأرسل صورتين.

• **ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda - الخدمة الباسكية العامة للاسكان)**

📍 San Martzial Kalea, 2, 20005

🌐 <https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

EUS Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.

BEHARREZKOA IZENA EMATEA:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

ESP Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

NECESARIO APUNTARSE:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

سكن تابع للدولة وبأسعار مناسبة للإيجار والبيع. للتسجيل:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apatxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

• **ALOKABIDE - ألوكابيدي (الإيجار المدعم)**

📍 Paseo de Errotaburu Pasealekua, nº 1, 7ª planta. 20018 Donostia-San Sebastián

📞 944 044 708

EUS Egoera zaurgarrian dauden pertsonentzat alokatzeko laguntzak eta prestazioak.

ON LINE BIDEZ ESKATZEKO:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

ESP Servicio de ayudas y prestación al alquiler para personas en situación de vulnerabilidad.

SOLICITUD ONLINE:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

خدمة المساعدات والدعم للإيجار للأشخاص في وضع أكثر عرضة للأزمات. الطلب عبر الإنترنت:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

• **ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - الشهادات الرقمية**

IZENPE:

📍 Calle San Bartolome kalea, 28.

📞 900 840 123

DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:

📍 Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

📞 943 429 909

BAKQ:

📍 Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza. S/N.

📞 943 112 111

EUS Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

ESP Certificados digitales, necesarios para trámites online.

الشهادات الرقمية اللازمة للإجراءات عبر الإنترنت.

- *Izenpe:* https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do
- *Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>
- *Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>



• POLIZIA - POLICÍA - الشرطة

UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - شرطة البلدية:

📍 Morlans Pasealekua 1.

☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - الشرطة الوطنية:

📍 Urumea Pasealekua 17.

☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستى :

📍 José María Salaberria kalea 16.

☎ 943 449 800

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:

24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:

abierto 24h

EUS Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:00

ESP Policía nacional

HORARIO:

de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

عربي
شرطة البلدية
المواعيد:
24 ساعة

عربي
الشرطة الوطنية
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 8:30 - 18:30

EUS Polizia Nazionala Atzerritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:

de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

عربي
الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستى
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 9:00 - 17:00

• Gertuko GURTZA GUNEAK - CENTROS DE CULTO cercanos. - PLACES OF WORSHIP nearby

EUS

IGLESIA CATÓLICA LA ANTIGUA:

📍 Alfonso XIII Plaza, 1.

IGLESIA CATÓLICA DIOS NUESTRO

PADRE BENTA BERRI:

📍 José María Sert Plaza, 7.

SEMINARIO DIOCESANO DE

SAN SEBASTIÁN:

📍 Paseo de Heriz, 82 bajo.

TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVA:

📍 Lazkano ibilbidea, 4 - 2.esk.

MEZQUITA:

📍 Oiartzun 11, Renteria.

IGLESIA ORTODOXA:

📍 Uba Bidea 43 Martutene.

ESP

IGLESIA CATÓLICA LA ANTIGUA:

📍 Alfonso XIII Plaza, 1.

IGLESIA CATÓLICA DIOS NUESTRO

PADRE BENTA BERRI:

📍 José María Sert Plaza, 7.

SEMINARIO DIOCESANO DE

SAN SEBASTIÁN:

📍 Paseo de Heriz, 82 bajo.

TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVA:

📍 Lazkano ibilbidea, 4 - 2.esk.

MEZQUITA:

📍 Oiartzun 11, Renteria.

IGLESIA ORTODOXA:

📍 Uba Bidea 43 Martutene.

Alfonso XIII Plaza, 1. 📍

عربي
الكنيسة الكاثوليكية القديمة

José María Sert Plaza, 7. 📍

عربي
الكنيسة الكاثوليكية الرب والدنا في بيتنا بيري.

Paseo de Heriz, 82 bajo. 📍

عربي
الكنيسة الأسقفية لسان سيباستيان.

Lazkano ibilbidea, 4 - 2.esk. 📍

عربي
شهود يهوا المسيحيون

Oiartzun 11, Renteria. 📍

عربي
مسجد

Uba Bidea 43 Martutene. 📍

عربي
الكنيسة الأرثوذكسية



ongi etorri
eskolara

